

УДК 378.811.161.1'37+811.581

DOI: 10.26140/anip-2021-1001-0051

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ ЗНАНИЯ КАК СРЕДСТВО АДАПТАЦИИ В ИНОЯЗЫЧНОЙ СРЕДЕ (НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО)

© Автор(ы) 2021

AuthorID: 780102

SPIN: 6350-4476

ORCID: 0000-0001-6693-690X

ПЕТРОВА Наталья Эдуардовна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры
русского языка и культуры речи

Курский государственный медицинский университет

(305 041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, д. 3, e-mail: na_tali68@mail.ru)

Аннотация. В статье даётся методическое описание урока по дисциплине «Русский язык как иностранный» по социокультурной тематике: «Молодёжь – будущее планеты». Данная лексическая тема предназначена для изучения и обсуждения иностранными студентами, изучающими русский язык на базовом или первом сертификационном уровне. В зависимости от распределения учебных часов для изучения русского языка эта тема может рассматриваться как на подготовительном отделении, так и на 1 или 2 курсе. Конечно, тема достаточно благодатная для обсуждения на любом этапе изучения языка, однако с точки зрения социокультурной адаптации иностранцев целесообразно урок по такой теме проводить, когда студенты приобретают достаточный словарный запас, а знание языка достигает такого уровня, когда учащийся может задать вопрос, сформулировать и аргументировать свою точку зрения. В методической разработке представлены не только текстовый материал и система заданий для развития речевых навыков, но и словарь темы с оптимальным набором лексики по данной тематике и система грамматических и синтаксических упражнений. Лексическая тема и всё построение урока позволяет студентам не только обмениваться мнениями, но взглянуть на эту проблему глазами русскоязычного молодого человека, найти общие для всех проблемы и способы их решения.

Ключевые слова: интеграция образования, социокультурная и языковая адаптация, лексическая тема, виды речевой деятельности, методическое описание.

SOCIOCULTURAL KNOWLEDGE AS A MEANS OF ADAPTATION IN A FOREIGN LANGUAGE (AT THE LESSONS OF RUSSIAN LANGUAGE AS A FOREIGN LANGUAGE)

© The Author(s) 2021

PETROVA Natalia Eduardovna, candidate of pedagogical sciences, assistant professor
of the department of «Russian Language and Speech Culture»

Kursk State Medical University

(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street 3, e-mail: na_tali68@mail.ru)

Abstract. The article provides a methodological description of a lesson on the discipline “Russian as a foreign language” on socio-cultural topics: “Youth is the future of the planet.” This lexical topic is intended for study and discussion by foreign students studying Russian at the basic or first certification level. Depending on the distribution of academic hours for studying the Russian language, this topic can be considered both in the preparatory department and in the 1st or 2nd year. Of course, the topic is fertile enough for discussion at any stage of language learning, however, from the point of view of the socio-cultural adaptation of foreigners, it is advisable to conduct a lesson on such a topic when students acquire sufficient vocabulary, and knowledge of the language reaches a level where the student can ask a question, formulate and argue your point of view. In the methodological development, not only textual material and a system of tasks for the development of speech skills are presented, but also a dictionary of the topic with an optimal set of vocabulary on this topic and a system of grammatical and syntactic exercises. The lexical topic and the entire structure of the lesson allows students not only to exchange opinions, but to look at this problem through the eyes of a Russian-speaking young person, to find common problems for all and ways to solve them.

Keywords: integration of education, sociocultural and linguistic adaptation, lexical topic, types of speech activity, methodological description.

ВВЕДЕНИЕ

Интеграция в мировой образовательной системе создала благоприятные условия для получения образования за границей, стимулировала практику обмена студентами и преподавателями [1-3]. В Российскую Федерацию едут иностранцы для получения высшего образования по самым различным специальностям, связанным с медициной и фармацевтикой, экономикой и юриспруденцией, инженерией и филологией и другими [4, с.28]. Однако образование за границей, в не англоязычной стране, связано с рядом трудностей социокультурного и языкового характера. Для того чтобы адаптация прошла достаточно быстро и безболезненно, необходимо наряду с обязательным изучением языка осуществлять знакомство с социальными, культурными, этикетными особенностями страны изучаемого языка [5-11]. Более того, необходимо находить точки соприкосновения, то есть выделять и подчёркивать, то общее, что снимет напряжение и в очередной раз покажет, что людей с разным цветом кожи и глаз, приехавших с разных континентов, волнуют общие проблемы. Именно поэтому уже на подготовительном обучении (ПО) необходимо брать для обсуждения темы, близкие всем людям, независимо от национальной принадлежности. Одной из таких интер-

национальных тем является тема «Молодёжь – будущее планеты», которая позволяет обсудить все важные для молодого поколения вопросы. Такой подход к решению проблемы социальной адаптации иностранных студентов, приехавших в Россию для получения образования, обусловил актуальность данной работы.

МЕТОДОЛОГИЯ

Выбранная тематика позволила сформулировать следующую цель – создать методическую разработку урока по дисциплине «Русский язык как иностранный», в ходе которого иностранные студенты смогли бы обсудить свои проблемы и интересы, идеалы и кумиров. В ходе урока необходимо обсудить социокультурную информацию, обмениваться мнениями, задать интересующие вопросы; кроме того уделить внимания обязательной составляющей языкового урока – лексико-грамматическим навыкам и видам речевой деятельности. Для осуществления цели и решения вышеперечисленных задач предполагается руководствоваться такими общенаучными методами, как анализ, синтез, обобщение и систематизация полученной информации.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Итак, на уроке по лексической теме «Молодёжь – будущее планеты» преподаватель реализует следующие

цели:

- развитие навыков изучающего чтения текста «Кумиры, или хочу быть самим собой»;
 - развитие навыков аудирования: целевое извлечение информации из мини-лекции преподавателя по теме занятия;
 - формирование и развитие лексико-грамматических навыков выполнение грамматических заданий на конструирование СПП;
 - развитие навыков письменной речи: составление сложного назывного плана к монологу-рассуждению на предложенную тему;
 - расширение активного и пассивного словаря: работа с новой лексикой;
 - развитие навыков диалогической речи: диалог-беседа по теме «Молодежь – будущее планеты»;
 - развитие навыков монологической речи: монолог-рассуждение «Кумиры и идеалы молодежи моей страны» (с опорой на план);
 - воспитание интереса и уважения к русскому языку.
- Урок по такой теме необходимо готовить заранее, поэтому преподаватель даёт студентам задание подобрать соответствующие тематике материалы. Это могут быть газетные и журнальные статьи, публикации в Интернет-ресурсах [12-14].

Структура такого занятия может быть традиционной, однако акцент следует сделать на обсуждении как подготовленных информационных материалов, так и текста, предложенного преподавателем для прочтения на уроке.

I. Работа со словарём темы предполагает повторение ранее изученной, а затем и новой лексики, которая будет актуализирована при обсуждении заявленной темы урока [15].

1.1. Слушайте, повторяйте, следите за ударением и произношением следующих слов (таблица № 1)

Таблица 1 – Словарь ранее изученной лексики

самостоятельность	<i>Independence</i>
инфантильность	<i>Infantilism</i>
беспомощность	<i>helplessness,</i>
активность	<i>activity</i>
нерешительность	<i>indecision,</i>
деятельность	<i>activity</i>
предприимчивость	<i>enterprise</i>
упорство	<i>perseverance</i>
напористость	<i>assertiveness</i>
страх	<i>fear</i>
осторожность	<i>caution</i>
смелость	<i>courage</i>
инертность	<i>inertia</i>
безынициативность	<i>lack of initiative</i>

1.2. Запишите в тетрадь новую лексику (таблица № 2)

Таблица 2 – Словарь новой лексики

совмещать	<i>combine</i>
современный	<i>modern</i>
благополучие	<i>well-being</i>
кумир	<i>idol</i>
поприще	<i>career</i>
подражать	<i>imitate</i>
походить	<i>walk around</i>
разноплановые	<i>diverse</i>
среда	<i>environment</i>

1.3. Слушайте, повторяйте, следите за ударением и произношением слов (Таблица № 2)

II Претекстовая работа представляет собой ряд упражнений на актуализацию изученной лексики, расширение активного и пассивного словаря студентов, развитие навыков анализа лексического материала

2.1. Соотнесите слова (Таблица № 1) со смысловыми группами:

А) характеристика человека активной жизненной позиции;

Б) характеристика человека бездеятельного.

2.2. Введение новой лексики (Таблица № 2), объяснение значения слов и словосочетаний. Для выполнения этого задания можно использовать различные толковые словари.

Например: **поколение** – 1. Родственники одной степени родства по отношению к общему предку (предкам). *Из поколения в поколение передаётся что-н.* (по наследству от отца к детям, от старших к младшим). 2. Одновременно живущие люди (особи) близкого возраста. *Современное молодое поколение.* 3. Группа людей, близких по возрасту, объединённых общей деятельностью. *Выросло новое поколение учёных.*

2.3. Повторение грамматических тем:

- «Выражение обстоятельственных отношений в сложном предложении (причины и следствия, условия и времени, сравнения, уступки).

- «Выражение возможности и необходимости действия (повторение изученных моделей)».

III. Притекстовая работа направлена на введение студентов в суть обсуждаемой проблемы и развитие навыков аудирования лекционного материала [16].

3.1. Мини-лекция преподавателя по теме «Молодое поколение выбирает...».

IV Работа с текстом обеспечивает развитие навыков изучающего чтения, расширение социокультурных знаний, развитие навыков письменной речи, развитие навыков диалогической речи

4.1. Изучающее чтение текста «Кумиры, или хочу быть самим собой» (возможна работа по материалам статей (газетных, журнальных), подобранных студентами по теме «Молодежь – будущее планеты»)

«Кумиры, или Хочу быть самим собой» (социологический опрос современных российских школьников)

Среди названных школьниками образцов для подражания изредка встречаются исторические деятели – Жанна д'Арк, маршал Жуков, есть несколько имен российских политиков – Владимир Путин (один из самых популярных), Владимир Жириновский, Ирина Хакамада, есть известные спортсмены, например, Пит Сампрас. Ни один из детей не назвал в качестве образца известного ученого, врача или религиозного деятеля. [17, с. 9-10].

4.2. Диалог-беседа по теме на основании прочитанного текста, или газетных, журнальных статей, или публикаций в интернет-ресурсах.

Согласны ли вы с утверждением «Молодежь – будущее планеты»?

О чём свидетельствует социологический опрос?

На кого хотят походить молодые россияне? Почему?

Кого они избирают в качестве кумиров?

Кого избирает в качестве кумиров молодежь вашей страны?

Что интересует современную молодежь?

К чему она стремится?

Какими путями молодые люди достигают цели?

Что вы хотели бы изменить в своей стране?

Что вы считаете самым важным в жизни?

Сможете ли вы этого добиться?

Насколько трудно осуществить эти планы в вашей стране?

Способна ли современная молодежь, добившись успехов в бизнесе, политике, на любом профессиональном поприще, сохранить юношеские идеалы?

Чем отличается молодежь вашей страны от молодых россиян?

4.3. Составление сложного назывного плана к монологу-рассуждению на предложенную тему.

V. Посттекстовая работа направлена на разви-

тие навыков: лексико-грамматических, просмотрового-поискового чтения и письменной речи.

5.1. Систематизация знаний по грамматическим темам [18-20]. Нахождение в прочитанном тексте или другом текстовом материале (газетные и журнальные публикации) предложений, в которых есть

- «Выражение обстоятельственных отношений в сложном предложении (причины и следствия, условия и времени, сравнения, уступки)»,

- «Выражение возможности и необходимости действия».

5.2. Лексико-грамматические задания:

составление словосочетаний с изученными новыми словами: *молодое поколение, современная молодёжь, совмещать работу с учёбой, без отрыва от учёбы, семейное благополучие, разноплановые интересы, социальная среда.*

составление предложений по теме занятия, запись наиболее удачных;

- составление предложений по теме занятия с использованием моделей научного стиля, запись наиболее удачных.

VI. *Продуцирование текста* – развитие навыков монологической речи продуктивного характера.

6.1. Монолог-рассуждение на тему «Кумиры и идеалы молодёжи моей страны» (с опорой на пункты сложного назывного плана и записи).

VII. *Самостоятельная работа студентов (СРС)* позволяет обобщить и систематизировать изученный на занятии материал и продемонстрировать навыки письменной монологической речи.

7.1. Монолог-повествование по лексической теме «Социальные ориентиры современной молодёжи» (письменно).

РЕЗУЛЬТАТЫ

Таким образом, можно сделать вывод, что эффективным средством адаптации в иноязычной среде для иностранных студентов является не только знакомство с социокультурными реалиями страны изучаемого языка, но и сравнительный анализ, проведение социокультурных аналогий, в ходе которых учащиеся очень часто находят больше общего, чем отличительного [21]. А когда мы начинаем осознавать, что всех нас волнуют одни проблемы, все мы стремимся к общим идеалам, то чужое и непонятное перестаёт быть таким, уходит напряжение, дискомфорт, появляется уверенность и спокойствие, которые и являются основой адаптации в чужой стране. Уроки с социокультурной тематикой являются хорошим средством не только улучшить знание языка, но и помочь иностранным студентам преодолеть культурный шок и социокультурные барьеры.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ковынева И.А. Интеграционные процессы в педагогике и лингвистике/ И.А. Ковынева, О.И. Охотников, Н.Э. Петрова // Историческая и социально-образовательная мысль. Том 7 № 5 часть 2. URL: <http://www.ist-edu.ru/index.php/hist/article/view/1715> – 2015. – С. 229-233.
2. Ковынева И.А., Петрова Н.Э. Актуальные вопросы методики преподавания русского языка как иностранного в медицинском вузе // Университетская наука: взгляд в будущее: сборник научных трудов по материалам Международной научной конференции, посвященной 85-летию Курского государственного медицинского университета. В 2-х томах. Под редакцией В.А. Лазаренко. 2020. С. 751-754.
3. Девдариани Н.В. Междисциплинарные связи и новые технологии в практике преподавания русского языка как иностранного в медицинском вузе // Региональный вестник. 2019. № 7 (22). С. 23-24.
4. Петрова Н.Э. Ознакомление иностранных студентов-филологов с древнерусской литературой на основе текста «Слово о полку Игореве» // Карельский научный журнал. 2020. Т. 9. № 2 (31). С. 28-30.
5. Рубцова Е.В. Принципы и приемы оптимизации процесса обучения русскому языку как иностранному // Региональный вестник. – 2019. - №17. – С.34-35.
6. Рубцова Е.В. Учет страноведческого и регионального компонента на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2019. № 10 (26). С. 14-15.
7. Чиркова В.М. Влияние языковых трудностей на процесс адаптации иностранных студентов, обучающихся в России // Региональный вестник. 2019. № 10 (25). С. 22-23.
8. Петрова Н.Э. Работа с лингвокультурологическим материа-

лом на практических занятиях по русскому языку как иностранному // Балтийский гуманитарный журнал. 2020. Т. 8. № 1 (30). С. 84-87.

9. Дмитриева Д.Д. Особенности обучения русскому языку как иностранному с учётом основных трудностей // Региональный вестник. 2019. № 21 (36). С. 27-28.

10. Склар Е.С. Обучение русскому языку как иностранному в специальных целях // Региональный вестник. 2019. № 3 (18). С. 33-34.

11. Самрадж Ш. Лингвокультурологические и академические проблемы иностранных студентов в России // Мир глазами молодых. Студенческие чтения Сборник материалов Международной студенческой научно-практической онлайн-конференции. 2018. С. 168-172.

12. Рубцова Е.В. Роль средств массовой информации в современном обществе // Региональный вестник. 2019. №14. С. 36-38.

13. Итинсон К.С., Чиркова В.М. К вопросу об эффективности использования электронных ресурсов в процессе обучения иностранных студентов в медицинском вузе // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 1 (26). С. 233-236.

14. Чиркова В.М. Инновации в преподавании РКИ: использование презентаций в формате PЕСНАКУСНА для развития продуктивных навыков речевой деятельности студентов-медиков // Балтийский гуманитарный журнал. 2020. Т. 9. № 2 (31). С. 200-202.

15. Рубцова Е.В., Девдариани Н.В. Методы работы над лексикой в практике преподавания русского языка как иностранного (из опыта работы) // Карельский научный журнал. 2019. Т. 8. № 2 (27). С. 59-61

16. Самчик Н.Н. Принципы развития навыков аудирования иноязычной речи на начальном этапе обучения // Карельский научный журнал. 2019. Т. 8. № 3 (28). С. 54-56.

17. Боженкова Р.К. Добрым молодцам урок: Учебно-методический комплекс по РКИ для технических вузов в 4-х частях / Р.К. Боженкова, Н.А. Боженкова, Н.П. Шульгина и др. Курск, 2003. Том 4. 505 с.

18. Рубцова Е.В. Принципы обучения грамматике в процессе преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе трудностей // Региональный вестник. 2019. № 21 (36). С. 29-30.

19. Петрова Н.Э. Работа над лексико-грамматическими навыками при обучении иностранных студентов русскому языку // Региональный вестник. 2019. № 19 (34). С.32-34

20. Самчик Н.Н. Практическая модель развития грамматических навыков при обучении русскому языку как иностранному в рамках коммуникативного подхода // Карельский научный журнал. 2019. Т. 8. № 2 (27). С. 62-64

21. Дмитриева Д.Д. Взаимосвязь аспектов иноязычного образования в процессе обучения русскому языку как иностранному (на примере кафедры русского языка и культуры речи КГМУ) // Карельский научный журнал. 2019. Т. 8. № 2 (27). С. 22-24

Статья поступила в редакцию 20.07.2020

Статья принята к публикации 27.02.2021